

TEXTOS

Tomás Luis de Victoria: *Laudate Dominum*

Laudate Dominum, omnes gentes;
laudate eum, omnes populi.

Quoniam confirmata est
super nos misericordia ejus,
et veritas Domini manet in aeternum.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.

[Salmos, 116]

Alabad al Señor todas las gentes.
Alabadle todos los pueblos.

Porque su misericordia
se ha afianzado sobre nosotros,
y la fidelidad del Señor permanece
eternamente.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre,
y por los siglos de los siglos. Amén.

Giovanni Pierluigi da Palestrina: *Kyrie – Gloria de la Missa Papae Marcelli*

Kyrie eleison.

Señor, ten piedad.

Christe eleison.

Cristo, ten piedad.

Kyrie eleison.

Señor, ten piedad.

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam
tuam.

Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater
omnipotens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere
nobis.

Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus
Dominus.

Tu solus Altissimus, Iesu Christe.

Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.

Amen.

Gloria a Dios en el cielo
y en la tierra Paz a los hombres de buena
voluntad.

Por tu inmensa gloria, te alabamos,
te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias.

Señor Dios, Rey Celestial, Dios Padre
Todopoderoso.

Señor Hijo único, Jesucristo.

Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros.

Tú que quitas el pecado del mundo, atiende
nuestra súplica.

Tú que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.

Porque solo Tú eres Santo, solo Tú Señor,
solo Tú Altísimo, Jesucristo.

Con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios
Padre. Amén.

Tomás Luis de Victoria: *Ave Regina caelorum*

Ave Regina caelorum,

Ave Domina Angelorum:

Salve radix sancta

Ex qua mundo lux est orta:

Gaude Virgo gloriosa,

Super omnes speciosa,

Vale, o valde decora,

Et pro nobis semper Christum exora.

Salve, Reina de los cielos,
salve, Señora de los ángeles,
salve, raíz santa,
de quien nació la luz al mundo.

Alégrate, Virgen gloriosa,
entre todas la más bella.
Salve a ti, la más hermosa.
Ruega siempre a Cristo por nosotros.

Giovanni Pierluigi da Palestrina: *Credo de la Missa Papae Marcelli*

Credo in unum Deum.

Patrem omnipotentem,

factorem caeli et terrae,

Creo en un solo Dios,
Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,

visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum
Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum,
Et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum,
consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine:
Et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato:
passus, et sepultus est.
Et resurrexit tertia die,
secundum scripturas.
Et ascendit in caelum:
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est
cum gloria iudicare vivos et mortuos:
Cujus regni non erit finis.
Et in Spiritum sanctum Dominum,
et vivificantem:
Qui ex Patre, Filioque procedit.
Qui cum Patre, et Filio simul adoratur,
et conglorificatur:
Qui locutus est per Prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam
Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum
Et vitam venturi saeculi.
Amen.

Tomás Luis de Victoria: Ave María

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum;
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Giovanni Pierluigi da Palestrina: Sanctus-Benedictus de la Missa Papae Marcelli

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor,
Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,
y por obra del Espíritu Santo se encarnó de
María, la Virgen,
y se hizo hombre;
y por nuestra causa fue crucificado en
tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a
vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo,
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica
y apostólica.
Confieso que hay un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.
Amén.

Dios te salve María, llena de gracia, el Señor
es contigo, bendita tú entre todas las
mujeres.
y bendito es el fruto de tu vientre Jesús.

Santa María, madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

Santo, santo, santo,
Señor Dios de los Ejércitos.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en las Alturas.

Bendito el que viene
en nombre del Señor
Hosanna en las Alturas.

Tomás Luis de Victoria: *Vidi speciosam*

Vidi speciosam sicut columbam ascendentem
desuper rivos aquarum:
Cuius inaestimabilis odor
erat nimis in vestimentis eius.

Et sicut dies verni,
flores rosarum circumdabant eam, et lilia
convallium.

Quae est ista, quae ascendit per desertum
sicut virgula fumi,
ex aromatibus myrrhae et thuris?

Et sicut dies verni,
flores rosarum circumdabant eam, et lilia
convallium.

[Cantar de los Cantares]

La vi hermosa, como una paloma,
remontando los arroyos de agua.
El aroma de sus vestidos
era incomparable.

Y, como los días de primavera,
las rosas y los lirios de los valles
la rodeaban.

¿Quién es esta, que sube por el desierto
como rama sahumada
con perfumes de mirra e incienso?

Y, como los días de primavera,
las rosas y los lirios de los valles
la rodeaban.

Giovanni Pierluigi da Palestrina: *Agnus Dei de la Missa Papae Marcelli*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere
nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere
nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona
nobis pacem.

Cordero de Dios que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios que quitas el pecado del
mundo, danos la Paz.

Tomás Luis de Victoria: *Alma Redemptoris Mater*

Alma Redemptoris Mater,
quae pervia caeli porta manes,
et stella maris,
succurre cadenti surgere qui curat populo:
Tu quae genuisti,
natura mirante, tuum sanctum Genitorem:
Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore sumens illud Ave,
peccatorum miserere.

Madre del Redentor, virgen fecunda,
puerta del cielo siempre abierta,
estrella del mar,
ven a librar al pueblo que tropieza y quiere
levantarse. Ante la admiración de cielo y
tierra,
engendraste a tu santo Creador,
y permaneces siempre virgen.
Recibe el saludo del ángel Gabriel,
y ten piedad de nosotros, pecadores.